



l'Interactiondesignlab per la multimedialità interattiva – suo tra l'altro l'intervento nello studio Castiglioni, vedi A 455/2005 –; Nuzoo per la robotica nel campo dell'intrattenimento e della comunicazione; Co-Creando per il supporto alle aziende del design sui mercati internazionali. Prima dell'estate sul sito della Provincia sarà pubblicato il bando 2007. *Giorgio Bersano*

Creativity in Lombardy. www.impresecreative.it: the website operated by Provincia di Milano for small and medium-sized businesses working in the field of creativity (fashion, design, IT, entertainment, advertising, publishing, music etc.) provides a structure of information resources and web visibility for the services financed by the Provincia, with two million euro allocated for 2004 and 1.400 million euro in 2006. Three of these services won awards in Autumn 2006 for their outstanding quality in Milan: the Interactiondesignlab for interactive multimedia resources (whose work includes the project for the Castiglioni studio described in A 455/2005); Nuzoo for robotic science in the field of entertainment and communications; and Co-Creando which provides assistance for design companies working on international markets. Regulations on the opportunities for 2007 will be available on the Provincia website by summer. *G.B.*

VALCUCINE PER I DISABILI

Nata dalla collaborazione con Marco Miscioscia questa nuova cucina di Valcucine è la risposta più evoluta alle esigenze di accessibilità rivolta ai portatori di handicap. Il piano di lavoro di "Hability" – che già nel nome rovescia il concetto di handicap – è realizzato in un unico stampo di acciaio inossidabile. Dalla stessa postazione si possono svolgere tutte le attività per la preparazione dei cibi, mentre un sistema autopulente fa defluire l'acqua convogliandola direttamente nel lavello di servizio. Mobili sospesi, elementi an-



golari, sistema di piani e pensili personalizzabile e, ovviamente, regolabile in altezza. *M.P.*

Valcucine for the disabled. Created in cooperation with Marco Miscioscia, this new kitchen by Valcucine represents the most advanced response to the demands of accessibility on the part of differently abled people. "Hability" – the very name reverses the concept of handicap – is made from a single piece of die-pressed stainless steel. All the activities involved in food preparation can be performed from the same position, while a self-cleaning system ensures that all the water that is used flows directly into the secondary washbasin. The programme also comprises wall-mounted units, corner units, worktops and cupboards that can be personalised as required, and that are, of course, adjustable in height. *M.P.*

THE SIGN OF DESIGN

Si è inaugurato il primo negozio virtuale del design italiano, gestito da Design-Italia e Yoox.com che hanno unito le loro peculiarità, nel mondo del design – la prima, fondata nel 2000 da Valerio Castelli (vedi A 403/2001) e ora guidata da lui (presidente) e Maurizio Ribotti (amministratore delegato) – e dell'e-commerce (soprattutto riferito alla moda), la seconda. L'operazione è un'ulteriore conferma sia della volontà di Design-Italia di sfruttare canali diversi per meglio promuovere il design – volontà che quest'anno ha portato al completo rinnovo del portale in rete (è l'unico quotidiano di design online con notizie e aggiornamenti in tempo reale) e all'inaugurazione della Design Library a Milano (vedi A 459/2006) – sia dell'attenzione di Yoox al design, concretizzata nel coinvolgimento di Alessandro Mendini e Alessi Guerrieri nella mostra "Dressing ourselves" alla Triennale e nelle borse "Strambo" (vedi A 458/2006), nelle microarchitetture "Freaks", nella collaborazione con Alessandro Mendini e Alessi. Accattivante nella sua presentazione e di facile fruizione, accessibile da entrambi gli indirizzi www.design-italia.it e www.yoox.com, il negozio virtuale per ora propone tra l'altro la stampante "My Way", icona del rilancio di Olivetti, le ultime novità di Philippe Starck e dei fratelli Bouroullec per Kartell, l'agenda del design "ad07" realizzata da Nava e curata da Design-Italia (vedi A 467/2006), una selezione di lampade Luceplan, tra cui la famosa "Costanza" di Paolo Rizzato (vedi pag 44), lo scolapiatti "Dish Doctor" di Magis e i calendari perpetui di Enzo Mari per Danese.

The sign of design. The first on-line store for Italian design has been opened. It is operated by Design-Italia and Yoox.com, who combined their respective skills: the former, working in the design field, was founded in 2000 by Valerio Castelli (see A 403/2001) and it is presently led by Castelli (president) and Maurizio Ribotti (managing director); the latter specialises in e-commerce, particularly in the area of fashion. The operation provides further proof of Design-Italia's intention to exploit var-

Sopra/above: Interactiondesignlab, vetrina interattiva/interactive shop window. **In basso/bottom:** Marco Miscioscia, "Hability", Valcucine.

Provincia di Milano
www.provincia.milano.it

The sign of design
www.design-italia.it
www.yoox.com

Valcucine
via Malignani 5
33170 Pordenone
tel. 0434517911
info@valcucine.it
www.valcucine.it

ious channels for an optimal promotion of design – other recent projects comprise the complete refurbishment of its web portal (it is the only daily online design publication providing up-to-the-minute news and updates) and the inauguration of the Design Library in Milan (see A 459/2006). Likewise it demonstrates Yoox's interest in design, as also shown by Alessandro Guerriero's multiple areas of involvement, including the "Dressing ourselves" exhibition at the Milan Triennale, "Strambo" bags (see A 458/2006), "Freaks" microarchitecture, and his collaboration with Alessandro Mendini and Alessi. The on-line store is attractively presented and easy to use. It is accessible from both www.design-italia.it and www.yoox.com. At the moment the products offered by the site include the "My Way" printer, an iconic object in Olivetti's re-launch, the latest Kartell products by Philippe Starck and the Bouroullec brothers, the "ad07" design diary made by Nava and compiled by Design-Italia (see A 467/2006), a selection of Luceplan lamps including Paolo Rizzatto's famous "Costanza" (see page 44), the "Dish Doctor" plate rack by Magis, and the perpetual calendars designed by Enzo Mari for Danese.



up until the present, is to reinterpret everyday objects in a freer manner, adding small details that help simplify them, expanding their function and giving extra life to ordinary things. There is the patchwork pattern of "Ryker", in which a platinum glaze is applied to the edges of old patterned plates, giving them a totally new appearance. Then "City Fox", a flexible, extending belt that offers a new way of wearing a Vienna bag. And then "Liquid Skin", a transparent crystal glass goblet, almost invisible, hand blown, which gives new meaning to the gesture of drinking from cupped hands, making us aware of this action, heightening its most elementary aspects, and so simplifying it. And there is much else besides. M.P.



Alcuni prodotti di Lucy.D design studio/some products by Lucy.D. In alto/top: "Rykers". Sopra e a destra/above and right: "City Fox". In basso bottom: "Liquid Skin".

Luceplan
via E.T. Moneta 46
20161 Milano
tel. 02662421
info@luceplan.com



IL PUNTO DI VISTA DI LUCY.D

Le viennesi Barbara Ambrosz e Karin Stiglismair hanno fondato lo studio di design Lucy.D quattro anni fa. La promessa, fino a ora mantenuta, era di ripensare agli oggetti di tutti i giorni in maniera più libera, aggiungendo piccoli dettagli che finiscono per semplificarli, estenderne la funzione, animare il consueto. Dopo il patchwork di "Ryker" – sul bordo di vecchi piatti decorati viene steso uno strato di vernice di platino che ne determina un aspetto totalmente nuovo – "City Fox", cintura flessibile e allungabile mediante la quale si modifica il modo di indossare la Vienna Bag. E poi "Liquid Skin", coppa di cristallo trasparente, quasi invisibile, soffiata a bocca che si riappropria del gesto di bere dalle mani e lo "consapevolizza" enfatizzandone l'aspetto più elementare e quindi semplificandolo. E molto altro ancora. M.P.

Lucy.D's point of view. Barbara Ambrosz and Karin Stiglismair founded the Lucy.D design studio in Vienna four years ago. The fundamental concept, coherently applied right

Lucy.D design Studio
Kranzgasse 18/8
1150 Vienna (Austria)
tel. 01 9662676
office@lucyd.com
www.lucyd.com



I 20 ANNI DI COSTANZA

"Costanza è il manifesto di Luceplan, la sua Dichiarazione d'Intenti. Il progetto Costanza contiene tutti gli aromi dell'essenza Luceplan: la semplicità formale, la funzionalità, l'innovazione, la bellezza e, perché no, anche il nome. Luceplan è un'azienda che ha, oltre ai suoi uomini e alle sue idee, costanza..." (Alessandro Sarfatti). I vent'anni di "Costanza" si celebrano in un piccolo volume con brevi interventi di Riccardo Sarfatti, Michele Serra e dello stesso Paolo Rizzatto, che della lampada è padre. L'impressione è quella di rileggere una storia che ci appartiene, mescolata a un diffuso sentimento di riconoscenza verso un oggetto fedele: "Un understatement così ben definito che, per ricordarmi di avere le Costanza, per vederle, deve fulminarsi una lampadina. Altrimenti, il loro trionfo è esserci senza farsi notare. Lavorare senza ingombrare..." (Michele Serra). Al volumetto hanno contribuito gli amici: Gabriele Basilico, Ivan Sarfatti e Leo Torri per le foto; Italo Lupi per la grafica. M.P.

Costanza's twentieth. "Costanza is the Luceplan manifesto, its Declaration of Intent. The design of Costanza contains all the aromas of the Luceplan essence: simplicity of forms, functionality, innovation, beauty, and, surely, its name. Luceplan is a company which possesses, as well as men and ideas, considerable constancy (in Italian, costanza)..." (Alessandro Sarfatti).